EL ACTOR
Y LA TRANSPOSICIÓN

Maestría en Teatro.
UNCPBA
Seminario de Actuación

---

docente **PAULA GIUSTI** actriz y directora
assistente **CARLOS BERNARDO** músico y compositor

INTRODUCCIÓN

"Cuando se avanza en el trabajo de transposición, se cae nuevamente en la vida, se llega a lo esencial de la vida: de golpe algo se vuelve mas verdadero que lo verdadero."
(Ariane Mnouchkine. L'art du Present. Entretiens avec Fabienne Pascaud)

Transponer es presentar algo en otro contexto, cambiar un orden, dislocar un elemento, transportar en el tiempo, invertir una lógica.

En teatro, la aplicación de este concepto, da como resultado un distanciamiento de lo cotidiano, del naturalismo y de la sicología; nos sumerge en el concepto de la "teatralidad", de la "convención consciente".

En este taller trabajaremos con el actor de modo práctico en la preparación de sus instrumentos (cuerpo, voz e imaginación) en vistas de esta transposición que permitirá la creación de nuevos universos.

Este curso está inspirado en la biomecánica de Meyerlhold y en el trabajo de Ariane Mnouchkine basado en la improvisación y sus reglas. Consideramos complementaria la relación entre ambos, las bases del entrenamiento de biomecánica y luego el trabajo técnico requerido en el actor por Mnouchkine.

Este taller esta dirigido a actores y docentes de teatro que estén interesados en revisitar algunos conceptos teatrales aplicados al entrenamiento y utilizados luego como referencia crítica de las improvisaciones.

Objetivos

"Que no sea en el teatro como es en la vida." (Meyerhold, Beatrice Picon-Vallin)

El primer objetivo de este seminario es que el alumno pueda partir con una serie de ejercicios para su entrenamiento. Estos ejercicios apuntan a organizar el cuerpo rítmicamente, a amplificar el espectro de expresividad y a aumentar la versatilidad física y expresiva.

El segundo objetivo es comprender la importancia de algunos principios teatrales, establecer con el grupo un lenguaje común del cual servirse para el análisis de las improvisaciones.

El tercer objetivo no es el de enseñar un método, sino el de explorar un universo poético preciso aplicando los principios técnicos antes definidos. Tal como sucede durante el proceso creativo de un espectáculo el método de creación se "descubre" en relación a ese universo poético, se "adapta", se "recrea".

CONTENIDOS

"El actor estudia la mecánica de su cuerpo para comprenderla y perfeccionarla. Los ejercicios van a organizar el conjunto de esta mecánica en el espacio : ponen en juego las posiciones relativas del tronco, la cabeza, los brazos, las piernas en acciones simples tales como la caminata, el salto, el rebote, el giro. Este dominio del actor de su instrumento de trabajo es necesaria, puesto que para Meyerhold, todo estado psicológico esta condicionado por procesos fisiológicos, estados, posiciones físicas." (Meyerhold, Beatrice Picon-Vallin)

Trabajo práctico, físico y musical en torno de los siguientes principios:

-La escucha : lo que viene del Otro

-El ritmo : saliendo de nuestro binario-natural; contrapunto

-El dibujo : disociación física, pausas, punto fijo o inmovilidad relativa, líneas, disociación palabra-movimiento, manipulación.

-El estado : la música interior. A cada pasión su síntoma. Coloración y decoloración de un sentimiento

-La improvisación. La condición de lo maravilloso: Lo concreto y lo verdadero. La pequeña verdad.

METODOLOGÍA DE TRABAJO

El curso estará desarrollado en 5 días de 6 horas de trabajo cada uno. La jornada de trabajo será divida en dos partes.

I Parte Ejercicios de entrenamiento y ejercicios técnicos

II Parte Improvisación

Las improvisaciones serán encuadradas en temas y basadas en "universos" : el de la marioneta y el del melodrama. Imágenes, textos, fragmentos de películas, fotografías o pinturas serán presentadas como punto de partida e inspiración.

MÚSICA

"Nunca considerada ni sentida como un simple fondo, tiene múltiples niveles. Dejemos el compositor B. Asafiev enumerarlas: Decir o expresar a través de la música lo esencial, lo que no puede transmitirse por el discurso solamente, atraer y encantar, utilizarla como señal, como llamado a la concentración de la atención, tal es el diapasoón de la música en el drama."

Nuestro trabajo será acompañado por la Música, elemento esencial para la transposición. En teatro necesita, ella misma, una transposición de su papel y de su comprensión: un actor « en música » no es necesariamente un cuerpo que danza; un texto « en música » no es únicamente canto.

Meyerhold busca *"(…)Una libertad rítmica para el actor al interior de una gran frase musical, de manera que le personaje actuado por el actor, desarrollándose a partir de la música se encuentre con ella no en una coincidencia métricamente precisa, sino correspondiendo en contrapunto, a veces inclusive en contraste con ella, como una variación, distanciándola o dejándola atrás, sin jamás seguirla al unísono. "* (Meyerhold, Beatrice Picon-Vallin.

CONDICIONES TÉCNICAS

Para la realización de este taller es necesario una sala de ensayo simple e iluminada (preferiblemente con piso de madera).
Se necesita una mesa con al menos 5 espejos para poder maquillarse y un espejo para verse de cuerpo entero.
Se trabajará con turnos de hasta 20 participantes y 10 auditores, si el espacio lo permite. Es preciso un sistema de difusión de sonido, un monitor de vídeo o cañón proyector con lector de DVD o para ser conectado a la computadora.
Idealmente sería importante tener algunos instrumentos musicales que pueden ser aportados por los mismos participantes.
Los participantes vendrán con ropa confortable y de colores uniformes, sin estampados, líneas o escrituras. El calzado puede ser el específico de actores o una zapatilla flexible, ligera.

Evaluación

La evaluación se ira haciendo luego de cada ejercicio o improvisación. La idea es que los actores tengan derecho a cometer "nuevos" errores y no a reiterar los anteriores. Los iremos despejando y haciendo crecer el nivel del trabajo.

BIBLIOGRAFÍA

-"Ariane Mnouchkine. L'art du Present. Entretiens avec Fabienne Pascaud."
-"Meyerhold", Béatrice Picon-Vallin
-Notas del stage del Théâtre du Soleil (http://www.theatre-du-soleil.fr/thsol/a-propos-du-theatre-du-soleil/les-stages,352/notes-de-stage-fevrier-2009,1266)
-"Ariane Mnouchkine / Ariane Mnouchkine ; introduction, choix et présentation des textes" Béatrice Picon-Vallin.
-"O ouvido pensante" Murray Schafer
-"Overtones and undertones. Reading film music" Royal S. Brown

BREVE CURRICULUM DE LOS PROFESORES

PAULA GIUSTI trabajó como actriz en la última creación del Théâtre du Soleil, dirigida porAriane Mnouchkine, en la obra Los náufragos de la loca esperanza. Hizo sus estudios en Argentina y Francia, especializándose en Paris VIII en análisis de texto dramático y en la escuela L'Oeil du Silence durante un año, en la técnica de biomecánica. És fundadora de la compañía Toda Vía Teatro. Escribió y dirigió el montaje teatral En torno a la estrategia mas ingeniosa para ahorrarse la penosa tarea de vivir (una introducción a la vida y obra de Fernando Pessoa) y adaptó y dirigió la novela Le grand cahier de Agota Kristof. Ambas obras fueron presentadas en Argentina, Francia, España e Italia. Le grand cahier se encuentra en gira actualmente.

http://trr.fr/spectacles/?le-grand-cahier

CARLOS BERNARDO, músico y compositor, fue colaborador de Jean-Jacques Lemêtre en el Théâtre du Soleil y asistente de sus seminarios musicales. En Brasil actuó como intérprete y compositor y se desempeñó como director musical de la Compañía Amok Teatro durante los montajes de Macbeth y El dragón. Trabajó con el grupo Grupo Hombu de teatro infantil; colaboró con el director Aderbal Freire Filho y dicto numerosos cursos de música y percusión para actores . Vive actualmente en Paris donde trabaja como músico, productor y arreglador.

www.carlos-bernardo.com

CONTACTO

Paula Giusti : paugius@yahoo.es +33 (0)6 22 14 51 67

Carlos Bernardo : info@carlos-bernardo.com +33(0)6 29 17 31 71

PAULA GIUSTI
59, rue René Alazard
93170 Bagnolet
France
+0033 6 22 14 51 67
paugius@yahoo.es
Nació el 20/05/1975 en S. M. de Tucumán, Argentina

FORMACIÓN

2003-2004	Curso de Formación del Actor en L'Oeil du Silence bajo la dirección de Anne Sicco. Técnica: Biomecánica y mimodrama. Formación pagada por la Direction Régionale des Affaires Culturelles (DRAC) Midi-Pyrénées. (800 horas). Francia.
2000-2002	D.E.A., Universidad Paris 8 (Saint –Denis), Artes del espectáculo (Opción Teatro). Tema de Tesina: *« Una invitación al viaje. « El marinero » de Fernando Pessoa : texto, contexto y puesta en escena »*. Dirigida por Patrice Pavis et Jean-Marie Thomasseau. Calificación : Très Bien. Francia
1993-1999	« Licenciatura en Teatro : diploma teórico-practico otorgado por la Universidad Nacional de Tucumán en Argentina. Carrera de 5 años. Tema de tesis : *«La concepción del trabajo del actor en el teatro de Peter Brook ».*
1993-1996	Diploma de actriz y Profesor de Juegos Teatrales otorgado por la Universidad National de Tucumán en Argentina.
1995-2000	Danza Contemporanea con Beatriz Lábatte (profesora de la U.N.T de la carrera de teatro, formadora de bailarines y coreógrafa). Argentina.

SEMINARIOS DE PERFECCIONAMIENTO

2012	con **Ariane Mnouchkine** y los actores del Théâtre du Soleil, Francia. (80 horas)
2007	con **Ariane Mnouchkine**, 5 master classes de mascaras, Ateliers de Paris (25 heures)
2002	con **Ariane Mnouchkine** y los actores del Théâtre du Soleil, Francia. (80 horas)
2001	con **Mamadou Diume**, miembro del C.I.C.T. de Peter Brook, Francia. (66 horas)
1999	con **Debora Hunt**, egresada de la escuela Jacques Lecoq, Argentina. (12 horas)
1998	con **Carlos Alsina**, dramaturgo, docente y director teatral, Argentina. (25 horas)
1997	con **Julian Knab**, pedagogo y director, ex integrante del Teatro-Laboratorio de Jerzy Grotowski Argentina. (12 horas)
1996	con **Julia Varley Larsen**, miembro de el Odin Teatro, Argentina. (40 horas)

EXPERIENCIA PROFESIONAL

2013	**Directora** en la gira de *Le Grand Cahier* por 28 ciudades de France y Suiza. **Docente** en los talleres prácticos para alumnos de Lycées y Collèges. Prepara la producción 2014 de la compañía Toda Vía Teatro.
2011	**Actriz-asistente** de Ariane Mnouchkine en el Taller dictado en Rio de Janeiro en el Teatro Sergio Porto, junto a Juliana Carneiro da Cunha y Sebastien Brottet-Michel.
2012	**Actriz** en la película *Le naufragés du fol* espoir dirigida por Ariane Mnouchkine cuyo lanzamiento esta previsto en 2013.
2009-2012	**Actriz** del Théâtre du Soleil, dirigido por Ariane Mnouchkine. Participa del stage de selección, luego de la creación, explotación y gira internacional del espectáculo *Le naufragés du fol espoir*.
2008	**Directora** *de Le Grand Cahier* d'Agota Kristof ensayado y presentado en el Théâtre du Soleil. 6 representaciones en Mayo y 24 representaciones en Octobre. Espectáculo subvencionado por el ADAMI (organismo de apoyo a la creación)

2007 **Trabajo de escritura** y adaptación de la novela *Le grand cahier*. Producción y ensayo de la obra.

2006 **Directora** en la gira de *Entorno de la estrategia mas ingeniosa para ahorrarse la penosa tarea de vivir…*, España.
Conferencia - demostración sobre El actor en el siglo XX en el Curso de Historia del Teatro y del Espectáculo, Facultad de Letras y Filosofía de la Universidad de Verona, Italia.
Docente en el Teatro Camploy, Taller de cinco días, Verona, Italia.
Docente en la « NDS – New Sardinian School of Performing Arts », Taller de cinco días, Sardeña, Italia.
Docente en la Facultad de Artes de Tucumán, taller de tres días, Tucumán, Argentine.
Docente de un taller anual para adultos y ancianos en la Fundacion Roguet, Clichy, Francia.

2004-2005 **Creación de la compañia Toda Vía Teatro,** association 1901.
Autora y directora del espectáculo *Entorno a la estrategia mas ingeniosa para ahorrarse la penosa tarea de vivir* (una obra sobre Fernando Pessoa). El espectaculo se créa y se presenta en Argentina y sale de gira a Francia, España e Italia.
Actriz del unipersonal *Crónica de la errante e invencible hormiga argentina* escrita y dirigida por Carlos Alsina, Argentine. El espectáculo se presenta en varias ciudades de Argentina : Tucumán durante un mes, en Santa Fe, Mendoza y Tandil . Traduce el texto al francés y lo presenta en Teatro de la Fundación Roguet de Clichy.

EXPERIENCIA DURANTE LOS ESTUDIOS

2001 **Actriz** y organizadora de la creación colectiva *Un diálogo entre las artes*, junto a los artistas residentes de la Casa argentina en Paris, Ciudad Universitaria Internacional de Paris.

1997 **Actriz** en la obra *« Autobiograía non autorizada »*, creación colectiva. Presentada en el '1er Festival de de humor de Teatro' de Buenos Aires.

Bailarina en le espectáculo de danza contemporánea *« Porque en noches como esta... »* de Beatriz Lábatte, Argentina.

1994 **Actriz** en la obra *« El marinero »*, de Fernando Pessoa, dirigida por Emiliano Alonso. Argentina.

Actriz del trabajo pluridisciplinario, *« Camalma »*, dirigida por Emiliano Alonso. Argentina.

1993 **Actriz** en la obra *« Don Juan et Pedro »* de Manuel Macarini, inspirada de Don Juan, de Molière, dirección de Jorge de Lassaletta. Argentina.
Actriz en la obra *« Probamos otra vez? »* , de Patricio Esteve, dirigida por Fernando Godoy. Argentina.

1992 **Actriz** en la serie télévisiva *« Cusiya »*, de Luis Cardillo, dirigida por Gabriel Romano. Argentina.

LENGUAS

Español : lengua materna.
Francés, italiano, portugués : dominio oral y escrito
Inglés : nociones básicas

PREMIOS Y DISTINCIONES

2002-2003 Beca de la Fundación Calouste Gulbenkian de Portugal para realizar la investigación sobre el teatro de Fernando Pessoa.
2000-2001 Beca de D.E.A. del Ministère de l'Education Nationale. France.
2000 Distinción al mejor promedio de la Carrera de Teatro. U.N.T.

CARLOS BERNARDO
59 rue René Alazard
93170 Bagnolet
Francia
+33 (0)6 29 17 31 71
info@carlos-bernardo.com
www.carlos-bernardo.com
Nació el 02/12/71, en Cardiff, Pais de Gales

FORMACIÓN

1984 - 1987	Estudia guitarra con el profesor Rubinho de Oliveira, en Vitoria-ES, Brasil.
1988	Estudia guitarra, armonía e improvisación com el professor Chryso Rocha, en Vitoria ES, Brasil.
1992	Estudia guitarra con Nelson Faria, en CIVEBRA, Escola de Música de Brasília, Brasilia-DF, Brasil.
1994	Estudia guitarra com Toninho Horta, CIVEBRA, Escola de Música de Brasília, Brasilia-DF, Brasil.
1995	Curso de música para Cine con David Tygel, Centro de Artes UFES, Vitoria-ES, Brasil.
1998	Taller de música para Teatro con Jean-Jacques Lemêtre, musico y compositor del Théâtre du Soleil, Paris, Francia.

DISCOGRAFÍA

Como compositor :

2009	*This is the New World - Patricia Cano con Carlos Bernardo*. Instrumentos que toca : guitarras, bouzouki y cavaco. Producción independiente.
2008	*O Dragão*, música del espectáculo teatral de la compañía Amok Instrumentos que toca : Laud, viola da gamba y darbuka. Producción Amok Teatro.
2002	*Agua Nova* - Carlos Bernardo. Instrumentos que toca: guitarra, banjo, cavaco, dan nguyet, bajo fretless. Producción independiente.
1997	*Tribal* - Carlos Bernardo y grupo. Producción independiente.
1995	*Pacifico* - Carlos Bernardo. Instrumentos que toca: guitarra clássica y guitarra eléctrica. Producción independiente.
1993	*Vitoria Instrumental* - compilação. Producción independiente.
1992	*Via Fafi* - compilación. Producción independiente.
1990	*Con'fusion Jazz Co*. - Katia Rocha y Carlos Bernardo. Guitarra eléctrica. Producción independiente.

Como músico y arreglador :

2013	Vakia Stavrou. Arreglos y ejecución de : guitarra, bouzouki, viola da gamba, charango, melódica. En producción
2010	*IO* - Sergio Benevenuto. Arreglos y ejecución de : bouzouki, laud, flauta whistle y viola da gamba.
2009	*Em Tempo de Crise Nasceu a Canção* – Grupo Chicas. Arreglos y ejecución de : guitarra clásica, eléctrica y bouzouki. Producción: Biscoito Fino.
2008	*Torta Capîxaba* - João Pimenta. Guitarra acústica, eléctrica y bouzouki. Producción independiente.
2007	*Urucum* - Evandro Gracelli. Arreglos y ejecución de : bajo fretless, flautas, guitarra piccolo fretless, dan nguyet, bajo y percuciones. Producción independiente.

2006 *Comportamento Geral* - Daniel Gonzaga. Guitarrista. Producción Biscoito Fino

2004 *Le Dernier Caravansérail* (música del espectáculo)– Jean-Jacques Lemêtre. Guitarrista. Producción Théâtre du Soleil

2000 *Pedra Coração* – Pedro de Alcantara. Arreglos y ejecución de : guitarra eléctrica. Producción independiente.

1999 *Tambours sur la Digue* (música del espectáculo)- Jean-Jacques Lemêtre. Percusiones y cuerdas diversas. ProducciónThéâtre du Soleil

1998 *Orquidea* - João Pimenta. Guitarrista. Producción independiente.

MÚSICA PARA TEATRO

2010 Director musical de la obra *Ludi e a Revolta da Vacina* – Teatro Oi Futuro Rio de Janeiro, dirección de Augusto Madeira. Brasil

Creación y dirección musical de la obra *Sr. Fox* – Cía. Cutelaria de Teatro – SESI-RJ, dirección de Gustavo Damasceno. Brasil.

2009 Músico y arreglador en el concierto infantil *Barulinho* – Chicas. Dirección de Claudio Mendes. Creado en el Teatro Sérgio Porto y prensentado en escuelas, Rio de Janeiro, Brasil.

2008 Compositor, intérprete y director musical de la obra *O Dragão* – Cía. Amok Teatro, dirección de Ana Teixiera y Stéphane Brodt, SESC Copacabana - Rio de Janeiro e Centro Cultural da CEF -Brasilia, Brasil.

2007 Músico en el ciclo de lecturas dramatizadas *Grande Sertão: Veredas* – Grupo Hombu. Teatro Oi Futuro y en teatros del SESCs de Rio de Janeiro, Brasil

2006 Músico de la obra *Peer Gynt* – Cía. Pequeno Gesto, dirección de Antonio Guedes, música de Paula Leal y Amora Pera, teatro del Planetario, Rio de Janeiro, Brasil.

Músico y arreglador de la obra *Os Diferentes* de Carlos Drummond de Andrade – Grupo Hombu, dirección de Dudu Sandroni, dirección musical de David Tygel, creada en el Teatro del Planetario, Rio de Janeiro, presentada en el circuito de escuelas de Rio de Janeiro, en el Festival de Teatro de Londrina (FILO), en el Circuito de Teatros del SESC en Sao Paulo.

Compositor e intérprete de la música de la obra *Fabrica n°7* – Cía Fabrica Teatro, dirección de Mayleh Sanchez, creada y presentada en el Théâtre du Soleil, Paris, França y en el Festival Internacional de Théâtre Action, Bélgica.

Músico en las lecturas dramatizadas *Cascando* & *O Inimigo do Povo,* dirección de Aderbal Freire Filho – Ciclo Beckett 100 Anos, presentado en el Teatro Oi Futuro, Rio de Janeiro, Brasil.

2004 Director musical, intérprete y compositor de la obra *Macbeth* – Cía Amok Teatro, dirección de Ana Teixeira y Stéphane Brodt, presentada en el Centro Cultural do Banco do Brasil(CCBB) de Rio de Janeiro, en el CCBB de Brasilia, en el SESC Belenzinho de Sao Paulo y en el circuito Palco Giratorio del SESC en todo Brasil.

2001 Música original del espetáculo *Cinecoronariografía* , dirección de Maurice Vaneau, coreografía de Celia Gouveia, presentado en el Théâtre du Soleil, Paris, França.

1999 Músico en la obra *Tambours sur la Digue* – Théâtre du Soleil, dirección de Ariane Mnouchkine, música de Jean-Jacques Lemêtre, presentada en Paris y gira mundial.

COMPOSITOR EN DOCUMENTALES Y CORTOMETRAJES

2011 *O Abrigo* de Flavia Trindade, documental.

2006 *Fumaça*, de Gustavo Damasceno, cortometraje.

2004 *Escolhas* de Ana Cristina Murta, cortometraje.

1998 *45% Cinema Urbano* de Marcelo Santiago, cortometraje.

PARTICIPACIÓN EN PELÍCULAS Y DOCUMENTALES

2012	*La Portée des Mots* (TFO- Canada) – con Patricia Cano, documental.
2009	*Em Tempo de Crise Nasceu a Canção* – Chicas, concierto.
2001	*Tambours sur la Digue* (Théâtre du Soleil/Arte/Bel-Air), película.

DOCENCIA

2012	Intérprete/tradutor en el taller «El cuerpo musical en el Teatro » de Jean-Jacques Lemêtre. Realizado en Rio de Janeiro, Sao Paulo, Porto Alegre e Curitiba, Brasil.
2011	Docente del taller "Viaje Sonoro en Oriente – Encuentro con la Música de Corea" Realizado en el cuadro del Festival de Inverno del SESC, en : Teresopolis, Petropolis y Nova Friburgo - Rio de Janeiro, Brasil
2008	Docente del taller de Música para Atores en Centro Cultural de CEF, Brasilia-DF, Brasil
2006	Docente del taller de creación de música para videojuegos en el III CDG, Congreso para Desenvolvedores de Videojuegos en Rio de Janeiro, Brasil)
2005	Docente de la conferencia - Música en el Cine, en la Escuela de Música de Espirito Santo (EMES)
1997	Docente de guitarra el Festival de Invierno de Domingos Martins – Espirito Santo, Brasil
1995	Docente de guitarra el Festival de Invierno de Domingos Martins – Espirito Santo, Brasil

CONCIERTOS

2012	Con *Vakia Stavrou, Gael Mussati, Cristina Violle, Bobby Rangell, Luiz de Aquino*, *Camila Costa,* conciertos solo en hospitales organizados *por la Association Tournesol*, Paris, Francia.
2011	*Chicas Celebram Mautner*, en Rio de Janeiro y Sao Paulo, Brasil. *Carlos Bernardo Quarteto,* en São Paulo, Brasil. *Patricia Cano* en el Festival Boréal, Sudbury ON, Canada.
2010	*Chicas – Barulinho*, en Rio de Janeiro, Sao Paulo y Fortaleza, Brasil. *Patricia Cano,* en Toronto, Ottawa y Montreal, Canada. *Carlos Bernardo Quinteto* en el Sudbury Jazz Festival, Canada.
2009	*Chicas – Em Tempo de Crise Nasceu a Canção* en Rio de Janeiro, Sao Paulo, Belo Horizonte, Recife, Fortaleza, Salvador y Porto Alegre *Adriana Maciel*, en Rio de Janeiro, Brasil *Patricia Cano*, en Toronto, Thunderbay, Sudbury, Hamilton, Montreal y Ottawa, en Canada, y Lima, Peru.
2006	*Chicas – Homenagem a Gonzaguinha* en Rio de Janeiro, Recife y Vitoria, Brasil
2005	*Lui Coimbra, Monica Salmaso, Lula Barbosa* en el Projeto Pixinguinha organizado por la Funarte. Presentado en Brasilia, Belém, Santarém, Macapa, Goiânia, Boa Vista y Rio de Janeiro. *Carlos Bernardo Trio*, Teatro Sergio Porto y CCJF, Rio de Janeiro, Brasil
1990-1998	Conciertos con C*arlos Papel, João Pimenta, Katia Rocha, Con'fusion Jazz Co, Pedro de Alcântara, Vozzmania, Carlos Bernardo Quarteto, Pata de Baleia, Tribal.* En Vitoria, Rio de Janeiro, São Paulo, Aracaju, Joao Pessoa, Maceio, Recife, Natal y Fortaleza, Brasil.

LENGUAS

Portugués : Lengua materna
Francés, Inglés : Escrito y hablado.
Espanhol : Nociones básicas

RECORRIDO
de la
COMPAÑÍA TODA VÍA TEATRO

Dirección: Paula Giusti

Desde 2010, Toda Via Teatro es una compañía residente del Teatro Romain Rolland de Villejuif.
Actualmente trabajamos en la próxima creación.

2012-2013 Gira del *Grand Cahier en 27 ciudades de Francia y Suiza.*

2011 Le *Grand Cahier* se presenta en siete ciudades francesas y en el Festival d'Avignon Off de donde surgió la gira 2012-1013.

2009-2010 El espectáculo « *Le Grand Cahier »* es programado para la temporada : nueve fechas en el Teatro Romain Rolland de Villejuif y once fechas en el Theatro Jean Arp de Clamart, Île de France. Recibe el apoyo de la DRAC, ARCADI, ADAMI e del Teatro Romain Rolland de Villejuif.

2008 • Octubre Veinticuatro representaciones del « *Grand Cahier » en el* Théâtre du Soleil, Paris. La compania recibe el apoyo del ADAMI.

2008 • Mayo Seis representaciones del « *Grand Cahier » en el* Téâtre du Soleil, Paris.

2006 • Noviembre Residencia de creación de un mes para el nuevo trabajo de creación de la Compañía sobre la trilogía de Agota Kristof en el Teatro Camploy, Verona, Italia.

2006 Una presentación de En torno a la estrategia mas ingeniosa para ahorrarse la penosa tarea de vivir, en el Teatro Camploy, Verona, Italia.

2006 Una presentación de En torno a la estrategia mas ingeniosa para ahorrarse la penosa tarea de vivir, en el Teatro de Villaba, España.

2006 Conferencia-demostración en el curso de Historia del Teatro y del Espectáculo, Faculdad de Letras y Filosofía de la Universidad de Verona, Italia.

2006 • Octubre Cuatro representaciones de « *En Torno a la Estrategia… »* en el Festival de Otoño de Madrid, España. Una representación de « *En Torno a la Estrategia… »* en la Feria de Castilla, La Mancha, España. Una representación de « *En Torno a la Estrategia… » en la* Escuela de Teatro de Navarra, España.

2006 • Septiembre Tres presentaciones de « *En Torno a la Estrategia… »* en el Centro Cultural Virla, San Miguel de Tucumán, Argentina. Taller de cinco días conducido por Paula Giusti en la NDS – New Sardinian School of Performing Arts (Nueva Escuela de Artes Performáticas de Sardeña), Sardeña, Italia.

2006 • Agosto Una presentación de « *Em Torno a la Estrategia… »* en el Teatro de la Vuelta del Siglo, Jujuy, Argentina. Taller de tres días de la Compañía con el apoyo de la Faculdad de Artes de la Universidad Nacional de Tucumán, Argentina.

2005 • Noviembre – Diciembre Nueve presentaciones de « *En Torno a la Estrategia… »* en el Théâtre de l'Epée de Bois, en el marco del Festival Premiers Pas organizado por el Théâtre du Soleil, Paris.

2005 • Septiembre – Octubre Tres presentaciones de « *En Torno a la Estrategia… » en el* Centro Cultural Virla, San Miguel de Tucumán, Argentina. Dos presentaciones en la Casa de la Cultura en el cuadro del programa *Pertenencia* organizado por el Fondo Nacional de las Artes, Buenos Aires, Argentina.

2005 • Mayo-Junio Presentaciones de « *En Torno a la Estrategia…»* cada domingo en el Teatro Casa Club, Tucumán, Argentina.*« En Torno a la Estrategia… »* participa del 4° Festival de teatro experimental Victor García, Tucumán, Argentina. Gana el premio de la Fiesta Provincial de la ciudad de Tucumán, organizada por el Instituto National do Teatro.

2004 • Noviembre Dos presentaciones de « *En Torno a la Estrategia… »* en el Teatro Paul Groussac, Tucumán, Argentina.

2004 • Septiembre-Octubre « *En Torno a la Estrategia mas ingeniosa para ahorrarse la penosa tarea de vivir »* estrena el 29 de septiembre en el Teatro El Pulmón, en Tucumán, com la presencia de Maria Teresa Rita Lopes (especialista en Fernando Pessoa) con el apoyo de la Fundación Calouste Gulbenkian de Portugal y del Instituto Camões de Buenos Aires.